

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في رأي أحمد هداية الحرب في اللغة هو ضد من السلم. أما في الإصطلاح هو التضارب بين بلدين أو الأكثر بتجيش القوة المسلحة ليتوصل إلى الغلبة في غرضه. بينما الحرب في حكم الدولي هو تضارب القوة المسلحة بين بلدين أو الأكثر. في الإسلام, الحرب يحارب العدو يسمى بالجهاد. في اللغة أخذ الجهاد من جهد معناه المشقة.¹ اجمالاً الحرب هو تضارب المتسلح الجلي بين مجتمعين السياسة أو الأكثر مفتعل وانتشار.²

المثل من الحرب كما بعض تضارب الشرق الأوسط الذي مؤثر العالم وهو تضارب الإسرائيل والفلسطين يسبب دور القوم الإستعماري. في عهد سايكس-بيكو (Skyes-Picot) ١٩١٦ حكومة الإنجليز والفرنسا يقسمان آثار

¹ Ahmad Hidayat, *Hubungan Internasional Dalam Islam*, p. 102.

² Totok Sarsito, "Perang Dalam Tata Kehidupan Antar Bangsa", *Pidato Pengukuhan Guru Besar Bidang Teori Politik Internasional*, Universitas Sebelas Maret, p. 11.

القيصري العثماني (العراق واللبنان والسوريا والأردن). ياخذ الإنجليز العراق والأردن، يعطي الإنجليز الولاية لإسرائيل في فلسطين يمر بتصريح بلفور في سنة ١٩١٧ حتى يثير التضارب المطول.^٣ والحرب الأهلية السورية التي حدثت بسبب ظاهرة الربيع العربي^٤ عند نظام بشار الأسد.

أثر من الحرب المذكور هو لم يكن قضية ساخنة في عالم الدولي الذي تصوّر الحالة ونظام الدولي الذي تمكّم في ذلك الوقت. مثل الأثر السلبي من الحرب السورية هو واقع المقتول واللاجئ. يتأثر تضارب سوريا في معالجة اللاجئين للعالم الدولي.^٥

فإن المدنيون الذين يشعرون مباشرة ويعرفون جيداً حالة بلدهم. الحزن على البلد المحبوب بدأ في الخراب بسبب الحرب الذي خُطف السلام بلدهم.

³ Ismah Tita Ruslin, "Memetakan Konflik Di Timur Tengah (Tinjauan Konflik Geografi Politik)", *Jural Politik Profetik*, Vol. 1, No. 1, (2013), p. 11-12

^٤ ظاهرة يقودها جماعات ليبرالية علمانية تريد الديمقراطية، وليس ثيوقراطية. لم يعد الحراك الإقليمي موجهاً لمحاربة

الأعداء الخارجين، ولكن للتعبير عن المخاوف بشأن الوضع في شبه الجزيرة العربية، وخلق تضامنها الخاص من مختلف الدوائر

⁵ A. Muchaddam Fahham, A. M. Katatmaja, "Konflik Suriah: Akar masalah Dan Dampaknya", *Politica*, Vol. 5, No. 2, (Juni 2015), p. 56.

ويتأثر الحزن إيجابيا لأن غير ألقوا دموعهم في عيونهم، وهم ألقوا مشاعرهم من خلال الفن هو الأغنية.

كل أغنية لها شعور مختلفة. تناقلوا المؤلفون هذا الحال بحسن من خلال قرض أغنياتهم من بينها أعطونا الطُفولة ودِقَّة قلبٍ وأنا مُوَاطِنٌ أصلهم من الشرق الأوسط. أما أغنية الآخر تتعلق بالحرب هي الأحد الدامي الأحد (Sunday Bloody Sunday) وأحضر حضنك الخاص (Bring Your Own Booze^٦ وكاتيوشا (Katyusha^٧).

كمثل الشعر، نقل عنه كوندوهي، يقول أوي إن الأغنية هي تعبير الشخص عن شيء المشهود أو المسموع أو المشعور. في التعبير عن تجاربهم، يقوم الشاعر أو مؤلف الأغاني باللعب على الكلمات واللغة ليخلق جاذبية ومميّزة للكلمات أو الشعر. يمكن أن تكون هذه اللعبة اللغوية في شكل ألعاب

^٦ تعبر الأغنية عن العنف والحرب في أيرلندا. تغنى بها مجموعة الفرقة الأيرلندية U2 لإحياء ذكرى الأحداث المساوية في ٣٠ يناير ١٩٧٢، ديري، أيرلندا الشمال يهجم عليه الإنجليز.

^٧ إنشأ الأغنية لـ System of a Down يتلوح بأعمال ورائ الحرب الحكومة و جندي الأمريكية حين مرب العراق.

^٨ أغنية السوفيتية وهي مرادف للحرب العالمية الثانية. ولدت هذه الأغنية من الشعر كتبه ميكائيل فاسيلسفيتش إيزاكوفسكي، و يغير بالملحن المشهور مانفي إيزاكوفيتش بلانتر.

صوتية وأسلوب وانحرافات في المعنى, وتأكيدا باستخدام الألحان والرموز الموسيقية مناسبة لكلمات الأغنية حتى يحمل المستمع بما يعتقد مؤلفها.⁹

صرحت يولياري في مويلان أن الأغنية هي موسيقى بها عناصر نصوص أو كلمات. تحتوي النصوص أو الكلمات على رسائل معينة حتى تصنف الأغنية كنتائج وسائل الإعلام. تملك الأغنية وظيفة وسائل الإعلام هي التنشئة الاجتماعية أو نقل قيمة معينة من جيل واحد إلى آخر. في العادة، لا تتوافق القيم المحققة في رسائل وسائل الإعلام بالقيم الإيجابية المثالية¹⁰ لأنها لا تكشف المعنى بالكامل. أما نصوص أو كلمات اللغة الأجنبية، يجب أن نعرف المعنى المعجمي أولاً ثم نكون أن نكشف عن الرسالة أو المعنى الوارد فيها.

يكشف المعنى بأسلوب اللغة المستخدمة في عمل واحد, وكذلك في الأغنية. يعرف أسلوب اللغة بالأسلوبيات (stilistika) التي تتعلق باللغة الأدبية غالباً. تمشياً مع رأي برادوبو، تعرّف إيذا نورسيديا الأسلوبيات على أنها دراسة

⁹ Chrestavius Kondoahi, "Analisis Lirik Lagu Krisis Kepercayaan Dan Republik Sulap (Study pada Komunitas Punk Street Di Manado)", Journal, Vol. II, No. 4, (2013), p. 5

¹⁰ Monika Sri Yulianti, "Komunikasi Musik: Pesan Nilai-Nilai Cinta Dalam Lagu Indonesia", Jurnal Ilmu Komunikasi, Vol. 12, No. 2, (Desember: 2015), p. 189-190

أسلوب اللغة.^{١١} أسلوب اللغة المستخدمة في أغنية رثاء الحرب هو مجاز. يعرف المجاز على أنه استخدام الكلمات أو العبارات لالمعنى المختلف عن المعنى الحرفي.^{١٢} يوضح هذا أنه في كلمة الأغانة تحتوي على الكثير من المجاز لتجميل وتقوية المعنى فيها. وفقا للرومانسية، يتوحد المجاز في اللغة والفكرة بشكل متكامل كوسيلة ليدرك العالم.^{١٣}

يشار المعنى في الأغنية بوجود المجاز كتعلق باستخدام اللغة في نقل المعنى.^{١٤} يمكن استخدام المجاز في كلمة الأغانية أن يعبر المعنى في الواقع الاجتماعي في المجتمع. لذلك بالتعبير عن المعنى، يمكننا أن نفهم أفضل الكلمة أو الذوق أو الحدوث المصور فيها، ونأخذ الرسالة المنقولة بالمجاز. في النظرية العربية، قد عُرف المجاز باسم المجاز الذي يبحث في دراسة البلاغة. يبحث المجاز في علم البيان الذي يوضح جمال الأسلوب اللغوي من

¹¹ Ida Nursida, "Majaz Dalam Novel Al-Ajniyah Al-Mutakassirah (Sayap-Sayap Patah) Karya Khalil Gibran", *Alfāz*, Vol. 6, No. 2, (2018), p. 166

¹² Makyun Subuki, *Semantik Pengantar Memahami Makna Bahasa*, (Jakarta: Trans Pustaka, 2011), p. 194

¹³ Prima Nucifera, "Analisis Semantik Kognitif Pada Lirik Lagu Daerah Aceh Bungong Jeumpa", *Jurnal Samudra Bahasa*, Vol. 1, No. 2, (2018), p. 36

¹⁴ Gunawan Wiradharma, Afdol tharik WS, "Metafora Dalam Lagu Dangdut: Kajian Semantik Kognitif", *Arkhaiss*, Vol. 1, No. 7, (Januari-Juni 2016), p. 7

عناصره أو نوع اختيار الكلمات التي تحدد نوع المجاز نفسه. يستخدم المجاز للتعبير عن شيء غير معناه الأصلي. لا شك في وجود المجاز لأنه قد استخدم في أسلوب كتابة القرآن. في الوقت نفسه، في محاولة الحفظ على أصالتها ظهرت علوم جديدة من مجال اللغويات وواحدة منها هي بلاغة. استمر استخدام المجاز في القصائد العربية أيضا التي كانت مميزة للعرب في ذلك الوقت. من هناك بدأت بلاغة تركيز العلم في اللغوية.^{١٥}

وبين ذلك، فإن اصطلاح *Metafora* خثر بالنظرية الغربية ويُبحث في دراسة الدلالية. بدأت دراسة الدلالية في عام ١٨٢٥ كالتخصص الجديد. المجاز المختار في هذا البحث هو مجاز في الدلالة المعرفية. صاغت الدلالة المعرفية لجورج لاكوف ومارك جونسون وهي واحدة من نتائج مذهب الدلالي العام. مذهب الدلالي العام هو حركة من اللغويين الذين فصلوا أنفسهم عن وجهة نظر اللغوية تشومسكي وأنشأوا مذهبهم الخاصة بنظرية جديدة.^{١٦}

¹⁵ Taufiq, "Sejarah Singkat Ilmu Balaghah", [www. Taufiq.net/2011/09/sejarah-singkat-ilmu-balaghah.html?m=1](http://www.Taufiq.net/2011/09/sejarah-singkat-ilmu-balaghah.html?m=1). (diakses pada 21 Desember 2019)

¹⁶ Makyun Subuki, *Semantik Pengantar Memahami Makna Bahasa ...*, p. 6-8

كان واحد من أمثلة التعبير في أغنية رثاء الحرب هو:

وَتَرَوْتِي حَفْنَةً تُرَابٍ

تدخل الجملة المذكورة في المجاز بسبب من المستحيل أن تفهم الجملة بمعنى معجمي (شخص لديه المال في شكل حفنة من الأرض)، لأن لا يستخدم المجاز بمعنى أصلية. هذا هو مثل واحد من المجاز الذي نرى من أكثر المجاز في أغنية الرثاء للحرب.

تعتبر الباحثة المعنى بهذه أغنية رثاء الحرب فيها. ثم من الضروري أن نقرأ المزيد عن أغنية رثاء الحرب حول المجاز الذي سوف بحث بالبلاغة والدلالة المعرفية. من هذا البحث ستعبر من الطريقتين أي تعطي صورة أكثر اكتمالاً لتعبير مؤلف الأغاني فيما يتعلق بالحرب.

من المشاكل المذكورة، تهتم الباحثة بدراسة المجاز في أغنية رثاء الحرب لتعبر عن معنى الأغنية. بعد ذلك، سيستمر البحث في المقارنة بين المجاز وفقاً لدراسة البلاغة والمجاز وفقاً للدراسة الدلالية المعرفية من لأكوف وجونسون.

ب. أسئلة البحث

من البيان السابق، يركّز هذا البحث على بحث اللغة في علم البلاغة والدلالة والمقارنة. أما أساس الأسئلة في هذا البحث هو:

١. ما هي الكلمات المجازية في أغنية رثاء الحرب؟
٢. كيف تحليل الكلمات المجازية من علم البلاغة ومن علم الدلالة المعرفية على أغنية رثاء الحرب؟
٣. كيف تحليل المقارن بين مجاز في علم البلاغة ومجاز في علم الدلالة المعرفية على أغنية رثاء الحرب؟

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث إلى تحقيقها فهي ما يلي:

١. لمعرفة الكلمات المجازية في أغنية رثاء الحرب
٢. لمعرفة شكل المجاز في أغنية رثاء الحرب من نظرية البلاغة ودلالة المعرفية.
٣. لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين المجاز في البلاغة والمجاز في دلالة المعرفية من مقارن النظريتين المذكورتين. فيتضلع هذا البحث إلى قيمة

الفني من ثلاث أغنية رثاء الحرب في كل نظرية. ستشير نتائج تحليل المقارن للنظريتين النظرية أقدرعلى تقديم الصورة الكاملة للعهد أو القيمة الجمالية من أغنية رثاء الحرب.

د. فوائد البحث

أما فوائد من هذا البحث تنقسم إلى قسمين هما الفوائد النظرية^{١٧} والفوائد العملية^{١٨} على النحو التالي:

١. الفوائد النظرية

- أ. تحصل على بيانات وحقائق حقيقية حول المجاز من منظورين مختلفين هما بلاغة والدلالة المعرفية.
- ب. تعطي مساهمة الأفكار لجميع المثقفين, خاصة أولئك الذين يكافحون في اللغة العربية, وخاصة في مسألة المجاز والبلاغة والدلالة.

^{١٧} يشرح أن نتائج البحث يعطي في التفكير أو إثراء المفاهيم ونظريات العلم من البحث بمناسبة العلم في الدراسة.

^{١٨} يوضح أن نتائج البحث يعطي التفكير في حل المشكلات المتعلقة بموضوع رئيسي الدراسة.

٢. الفوائد العملية

أ. للباحثين تزيد المعرفة به, خاصة في دراسة المجاز بين البلاغة والدلالة

المعرفية وتعرف أيضا المقارنة بين النظريتين.

ب. للطلاب تزيد المراجع أو الدراسية السابقة للباحثين الآخرين وأستخدمه

كزجاج المقارنة للبحث المماثل.

ج. للمعلمين تسهل أن تعرف قواعد المجاز في البلاغة وقواعد المجاز في

الدلالة المعرفية, وتعرفون المقارنة بين النظريتين لمساعدة التعلم.

لذلك تُأمل هذا البحث أن يشرح قوة أو ضعف تصريح وخيال مآلفون الأغانية

في نقل عهدهم ومشاعرهم عن الحرب. وكذلك يوضح مستوى التحليل في كل

نظرية للمجاز الذي أختبر في أغنية رثاء الحرب.

هـ. التحقيق المكتبي

من القراءة المؤقتة للكاتب في كل وسائل الكتابة العلمية مباشرة, أي في المكتبة, أو من خلال المواقع الإعلامية, لم يتم العثور على أي بحث يتعلق بموضوع أغنية رثاء الحرب. مختلف بالعصور القديمة, كتبوا الشعراء العرب في قصائد عربية تسمى بشعر رثاء. ولقد بحثوا الباحثون السابقون قصائد رثاء الحرب في جوانب مختلفة. لم يكتشف البحث عن رثاء الحرب بعد الربيع العربي, خاصة في شكل أغاني.

أما البحث المماثل الذي قد بحث الأغنية بالنسبة بالنظرية المجازية ليؤكد هذا البحث من بينه:

١. مجلة البحث كتبها سري وحيوني س. ماني بعنوان "المجاز في أغنية جوني كاش (دراسة دلالة)", قسم الأدب الإنجليزي, كلية العلوم الثقافية, جامعة سام راتولانجي, مانادو.

٢. مجلة من جوناوان ويرادهارما وأفضل الطارق و. س بعنوان "مجاز في أغنية

Dangdut للدراسات الدلالة المعرفية" في أركايش في يناير ويونيو ٢٠١٦.

٣. مجلة من إيدا نور يسيدا بعنوان "المجاز في قصة الأجنحة المتكسرة لخليل
غبران (تحليل الأسلوبية والسيمائية)", في الفاز, ٢٠١٨, جامعة الإسلامية
الحكومية سلطان مولاني حسن الدين, بنتن.

٤. بحث من أسيف ماتين بعنوان "مجاز المرسل في قصة الزل العسود لناجب
الكيلان (دراسة علم البيان)", قسم اللغة العربية وأدبها, كلية الأدب والعلوم
الإنسانية, جامعة الإسلامية الحكومية سونان غونوج دجاتي, باندونج.
سوى ذلك، من الناحية النظرية، كانت الدراسة المقارنة بين المجاز العربية
والإندونيسية وهي:

١. بحث من دكتور دانيال حلمي، ماجستير في إدارة الأعمال بعنوان "تحليل
مقارنة المجاز العربية والإندونيسية وآثارها في تعلم العلوم بيان"، قسم
تعليم اللغة العربية، كلية التربية وتدريب المعلمين، جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية، مالانج. على خلفية قلة فهم الطلاب في دراسة علم
البيان، يقدم هذا البحث تحليلاً مقارناً بين أشكال المجاز العربية
والإندونيسية والذي تزيد فهم أسلوب اللغة التي تتضمن الكلمات

المستخدمة في الحياة اليومية. الطريقة المستخدمة هي طريقة المقابلة ودراسة الوثائق الثاني تنتج ماثل المجاز العربية والإندونيسية الموجودة في مجاز المقارنة، والهجاء، والتأكيد والربط. مقع المختلف في "وجه الشبه"، في اللغة الإندونيسية لم تصنّف التقسيم بناءً على البيان التالية، ويختفي شكل المجاز من واحد طرفه والكلمة فيه تكون علقه وقارنه هي الميزة من المجاز العربي. وراء ذلك، بآثار تطبيق التحليل المقارن في التعلم، يستطيع الطلاب أن يفهم المحتوى في النصوص العربية بشكل أفضل.

و. الإطار النظريّ

يُعرف اصطلاح المجاز (Metafora) باللغتين الإندونيسية والعربية باسم المجاز. كمثل مجاز (Metafora)، المجاز هو كلمة يستخدم بمعنى ليس في الحقيقة بسبب وجود العلقه والقارنه التان تمنعان إعطاء المعنى الحقيقي.^{١٩} يبحث المجاز في دراسة البلاغة بالعربية.

¹⁹ Ali Al-Jarim Dan Musthafa Amin, *Terjemahan Al-Balaaghatul Waadiah*, cet ke-14, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2017), p. 95

بشكل عام ينقسم المجاز إلى جزأين، وهما مجاز لغوي ومجاز عقلي. ينقسم مجاز لغوي إلى جزأين، الأول هو الاستعارة التي تتكوّن من الاستعارة باعتبار طرفها، والاستعارة باعتبار جنسها، والاستعارة باعتبار مناسبة الكلمات، واستعارة التمثيلية. العلاقة في الاستعارة هي دائما مشبه الى الأبد. الثاني هو مجاز مرسل الذي لديه أنواع مختلفة من العلقة ليس بسبب المشبه إلى الأبد. مجاز لغوي هو يعتمد المجاز على الإسم. يختلف عن المجاز العقلي يعتمد الفعل ليس على هدف أصله، مثل اعتماد الفعل ليس على فاعل الفعل، ومقلب الصغات.²⁰

عرف المجاز في النظرية الغربية يبحث في الدراسة الدلالة. يطور العلم أن ينتج اشتقاق العلم من علم السابقة. دلالة المعرفية هي اشتقاق علم الدلالية التي تشار إليها من خلال *Metafora Konseptual*, وترجم بالاستعارة التصويرية في كتاب الاستعارة التي نخبها.²¹ الاستعارة التصويرية هي العملية المعرفية

²⁰ Ali Al-Jarim Dan Musthafa Amin, *Terjemahan Al-Balaaghatul Waadiah*,.... , p. 92-160

²¹ جورج لاکوف ومارك جونسن، *الاستعارة التي نخبها*، ... ص. ٥

لتوضيح تصوّر بتصوّر آخر، تتوافق مع التصوّر السابق، لتفهم أو تعد التصوّر المعنوي.^{٢٢}

تنقسم الاستعارة وفقاً لأكوف وجونسون إلى ثلاثة أقسام وهي استعارة بنيوية واستعارة موجهة واستعارة انطولوجية. يعتمد هذا التصوّر على التعيين بين ثلاثة أقسام، وهي مجال المصدر (*tenor*) الذي يكون موجدا ومشهور عادة، ومجال الهدف (*vehicle*) أكثر معنوياً أو تجريداً، ومجموعة الترسيم أو المراسلة (*korespondensi*). تتألف المراسلة وفقاً لأكوف من نوعين: المراسلة الوجودية (تشير إلى طبيعة الشئيين المرتبطين)، والمراسلة المعرفية (تشير إلى معرفتنا التي تربط الشئيين).^{٢٣} وقد ثبت مجال المصدر ومجال المستهدف والمراسلة، يمكننا أن ننظر بشكل أعمق في خطاطة الصورة المجازية.

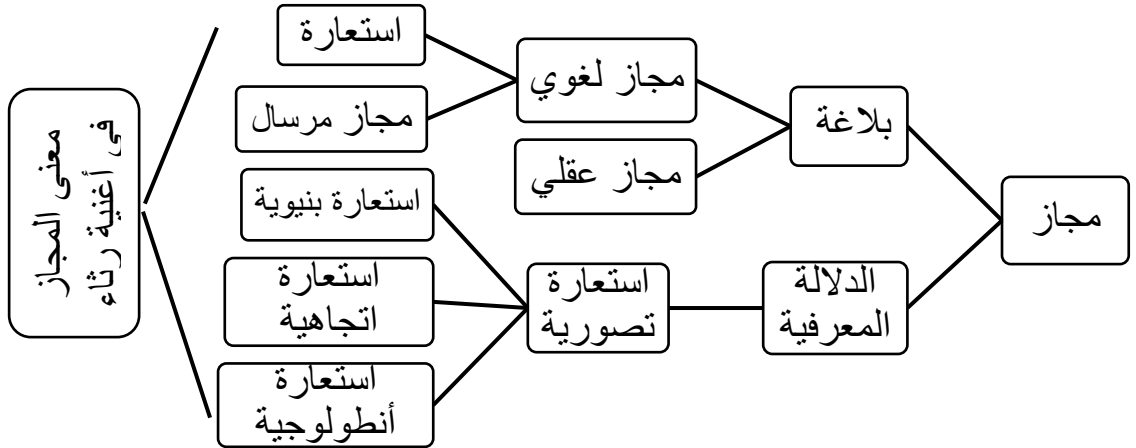
النظرية المستخدمة في هذا البحث هي النظرية المجازية من دراستين، أي بين دراسة البلاغة ودراسة الدلالة المعرفية. ستبحث الباحثة المجاز من دراسة

²² Mangaratua Simanjorang, "Metafora Konseptual", *Generasi Kampus*, Vol. 1, No. 2, (September: 2008), p. 67

²³ Makyun Subuki, *Semantik Pengantar Memahami Bahasa*, ... p. 194-198

البلاغة أولاً، ثم تبحث المجاز من دراسة الدلالة المعرفية بعدها. توضح هذه

النظريات من خلال المخطط التالي:



مصادر: دليل البلاغة الواضحة^{٢٤}، كلمة هادئة في المجاز^{٢٥}، *Metaphors We Live*

By^{٢٦}

^{٢٤} على الجلم و مصطفى أمين، دلائل البلاغة الواضحة، (دن: دارالمعارف، ١٩٩٨)

^{٢٥} عمر العبد الكامل، كلمة هادئة في المجاز

²⁶ George Lakoff and Mark Johnson, *Metaphors we live by*, (London: The University of Chicago Press, 2003)

ز. منهج البحث

على أساس منهج البحث هو الطريقة العلمية لتأخذ البيانات بقصد وفائدة الخاصة. يستطيع أن يستعمل الإنسان النتيجة من البحث. اجمالاً, البيانات التي قد أخذت من البحث نستعمل لفهم وحس واستباق المسئلة.^{٢٧}

١. نوع المنهج

منهج البحث المستخدم هو منهج البحث النوعي. منهج البحث النوعي هو طرق البحث يستند إلى فلسفة الوضعية، ويستخدم لفحص ظروف موضوع الطبيعي، حيث يكون البحث أداة رئيسية، ويتم منهج احتمال البيانات جمع البيانات (مجتمعة)، والتحليل استقرائي/ نوعي، ويؤكد نتائج البحث على المعنى أكثر من التعميم.^{٢٨} يعكس منهج البحث النوعي وجهة نظر الظواهر. أي أن البحث الذي يستخدم منظورًا ظاهريًا يسعى إلى فهم معنى الأحداث والتفاعلات البشرية في مواقف معينة. يعد هذا

²⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2017), cet ke-25, p. 2-4.

²⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif ..., p. 2-9.*

البحث وصفيًا لأن البيانات التي قد جمعها في بحث اللغة هي ظواهر لغوية في شكل كلمات وليس أرقامًا.^{٢٩}

٢. منهج جمع البيانات

يعمل منهج جمع البيانات باستخدام طريقة الاستماع. طريقة الاستماع هي طريقة لتجمع البيانات التي يتم تنفيذها من خلال الاستماع أو مراقبة لاستخدام اللغة المبحوثة. تستخدم تقنية جمع البيانات في هذا البحث هي تقنية التسجيل. يعمل التسجيل على بطاقة البيانات بصفة كتابة وفقًا لموضع البحث المعمول. تمكن أن تسجل بطاقة التسجيل على الورق الذي يتمكن من التحميل، ويسهل القراءة ويصدّق على متانة البيانات.^{٣٠} الموضوع المسموع هو التعبير المجازي في أغنية الرثاء الحرب. وبعد سماع إليه ويجمعه ويسجّله.

²⁹ M. Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*, (Padang: FBS UNP Press, 2014), p. 13-19.

³⁰ M. Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*, ..., p. 89-91

٣. مصادر البيانات

تمشيا مع جواندا، يعبران فيردوس وزمزم أنّ مصادر البيانات تنقسم إلى قسمين هما:

أ. البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات التي يجمعونها الباحثون، سواء الأفراد أو المنظمات. وفقاً لسوجيونو، فإن البيانات الأولية هي مصادر البيانات التي تقدم البيانات مباشرة إلى جامع البيانات.³¹

مصدر البيانات الأولية المستخدم هو تعبير المجاز في أغانة رثاء الحرب التي تجذب انتباه العالم، وهي أعطونا الطفولة و دقة قلب و أنا مواطنين التي أخذ من الإنترنت من خلال موقع dutaislam.com، <https://lyricstranslate.com> وموقع اليوتيوب. تُستخدم هذه أغنيات رثاء الحرب الثلاثة كنموذج لاختبار النظريتين.

³¹ Firdaus dan Fakhry Zamzam, *Aplikasi Metodologi Penelitian*, (Yogyakarta: Deepublish, 2018), p. 102

ب. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات التي يُحصل عليها في شكل منشورات أو ملفات رقمية. يختلف برئي سوغيونو الذي ذكر أن البيانات الثانوية هي مصادر بيانات لا توفر بيانات مباشرة لمصادر البيانات، مثل الوثائق.³² تدعم البيانات الثانوية في هذا البحث هي: مراجع المتعلقة المباشرة بأغنية رثاء الحرب هو:

١. من المغنيين لهذه أغنية رثاء الحرب ريمي بندلي بأغنية أعطونا الطفولة وأنسام والأطفال السوريين بأغنية دقة قلب ولطفي بو شناق بأغنية أنا مواطنين.
٢. ملاحظة لأغنية رثاء الحرب التي تحكي عن صورة الأغنية التي اكتشفت الباحثة من مواقع مختلفة على الإنترنت.
٣. التعليقات حول المواطنين لهذه أغنية رثاء الحرب هي يعطون الرد الإيجابي.

³² Firdaus dan Fakhry Zamzam, Aplikasi Metodologi Penelitian ..., p. 102

أما الكتب المرجعية التي لا ترتبط مباشرة بموضوع هذا البحث هي:

١. كتاب "دليل البلاغة الواضحة" من تأليف علي جريم ومصطفى أمين.

٢. كتاب "ترجمة بلاغة الواضحة" للمخرج علي الجريم ومصطفى أمين، وقد ترجم كل من موجيو نورخوليس وبهرون أبو بكر وأنور أبو بكر.

٣. كتاب "الاستعارة التي نحيا بها" لجورج لأكوف ومارك جونسون.

٤. كتاب "جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبادي" للشيخ السيد الهاشمي.

٥. كتاب "علم الدلالة بين النظر والتطبيق" من تأليف أحمد نعيم الكراعين.

٦. كتاب "المعنى وظلال المعنى أنظمة الدلالة في العربية" من تأليف

محمد محمد يونس علي

٧. وغير ذلك

٤. منهج تحليل البيانات

يعمل تحصيل البيانات باستخدام طريقة التوزيع أو التجميع التي تحلل اللغات بناءً على سلوك الوحدة اللغوية للغة المبحوثة. نقلت مولاني من سوداريانتو أن المحدد في عمل طريقة التوزيع كان واضحًا، في شكل أجزاء أو عناصر اللغة من موضع البحث نفسه دائماً، مثل الكلمة والجملة والعبارة للتعبير عن المعنى.^{٣٣} وبالتالي يعرف التحليل صحة لغوية، سواء مجاز في نظرية البلاغة ونظرية المعرفة الدلالية.

التقنية المستخدمة في تحليل البيانات من هذا البحث هي التقنية الأساسية بصفة تقنية تقسيم العناصر المباشرة (BUL) (Segmenting) (Immediate Constituents Techniques). تقنية تقسيم العناصر المباشرة هي تقسيم التقنية العناصر المباشرة التي تشكل هذا العناصر. سميت تقنية تقسيم العناصر المباشرة (BUL) لأن الطريقة الأولى في تحليل هذه التقنية هي تقسيم

³³ Okti Maulani, "Analisis Fungsi Partikel KA, SA, NA, dan WA Dalam Drama Serial Hotaru No Hikari 2", (Skripsi, Program Strata 1, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, 2013), p. 12

الوحدة اللغوية للبيانات (بناء الكلمة، العبارة، الجملة، الجملة) حتى وجدت عناصر أو أجزاء (الموكل).^{٣٤}

باستخدام هذه تقنية تستطيع الباحثة أن تصف الطرف ونوع الطرف ومناسبة الكلمات من التعبيرات المجازية (المجاز) وفقًا لعلم البلاغة. وبعد عرفته أن تشرح الباحثة المعنى من التعبيرات المجازية، ثم تصنف نوع المجاز وفقًا لنظرية البلاغة. وراء ذلك، تستطيع الباحثة أن تصف مجال المصدر ومجال المستهدف للتعبيرات المجازية وفقًا للعلم الدلالة. وقد عرفت مجال المصدر ومجال المستهدف، تشرح الباحثة معنى التعبيرات المجازية في الأغنية، ثم تصنف أنواع الاستعارة وفقًا لأكوف وجونسون بنظرية دلالة معرفية.

وبعد تنتهي من استخدام هذه تقنية تقسيم العناصر المباشرة، فإن الخطوة التالية هي تستخدم تقنية المقارنة. تستخدم هذه التقنية لتبحث عن الاختلافات أو المساوات بين تحليل المجاز في نظرية البلاغة والمجاز في نظرية الدلالة المعرفية.

³⁴ M. Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural, ...*, p. 101-106

ح. تحديد البحث

أن موضوع الدراسة في هذا البحث هو "المجاز في أغنية رثاء الحرب شرق الأوسط (الدراسة المقارنة في علم البلاغة والدلالة المعرفية)". سيقدم هذا البحث في خمسة أبواب مترابطة كما يلي:

الباب الأول هو المقدمة. يتكوّن الباب الأول من خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث وتحديد البحث.

الباب الثاني هو المجاز في البلاغة والدلالة المعرفية. في هذا الباب سوف تبحث الباحثة المجاز وفقا لعلم البلاغة والمجاز في علم الدلالة المعرفية.

الباب الثالث هو أغنية رثاء الحرب شرق الأوسط. يبحث فيه ثلاث أغنيات رثاء الحرب وهي أعطونا الطفولة ودقة قلب وأنا مواطنين بما في المؤلف ومحتوى الأغنية ونصّ الأغنية.

الباب الرابع هو المجاز في أغنية رثاء الحرب. سيقدم هذا الباب من كل

الكلمات المجازية في أغنية رثاء الحرب, وتحليل المجاز من نظريتين في أغنية رثاء

الحرب, وتحليل المقارن في أغنية رثاء الحرب من نظريتين.

الباب الخامس هو الإختتام يحتوى الخلاصة والإقتراح ليختتم هذا

البحث.